

聊
齋
俚
語
選

齊魯書社



吳德林編

聊斋俚曲选

趙景深題



聊斋俚曲选

关德栋选注

*

齐鲁书社出版发行

山东新华印刷厂印刷

*

850×1168毫米32开本 3.75印张 2插页 81千字

1980年9月第1版 1980年9月第1次印刷

印数：1—13,000

书号 10206·9 定价 0.40 元

内 容 提 要

本书选编了蒲松龄的通俗俚曲《穷汉词》《学究自嘲》《千古快》《墙头记》四种和用俚曲写成的剧作《闹馆》一种。这些作品，多是愤世疾俗之作，文笔诙谐泼辣，内容深刻生动，一向流传甚广，颇受欢迎。现根据各种版本、传抄本加以校订，并对每篇作品作了说明和注释。可供文学爱好者和研究者阅读、参考。

前　　言

蒲松龄是我国十七世纪时的伟大作家，他的《聊斋志异》在我国文学史上有着很大的影响，并且较早的介绍给国外。但在他遗留下来的大量文学遗产中，还有一部分是他利用了人民喜闻乐见的民间俗曲的民族形式创作的“通俗俚曲”，从它们的思想艺术价值看，较之《聊斋志异》这部优秀的古典短篇小说集，亦无多逊色；而在国外，也已有人曾作介绍。无疑，这部分作品是我国文学宝库中的珍品，我们应该予以重视。

蒲松龄创作的通俗俚曲，据清雍正三年（公元1725年）张元撰写的《柳泉蒲先生墓表》碑阴列载，有：

戏三出：《考词九转货郎儿》、《锺妹庆寿》、《闹馆》；
通俗俚曲十四种：《墙头记》、《姑妇曲》、《慈悲曲》、
《翻魇殃》、《寒森曲》、《琴瑟乐》、《蓬莱宴》、
《俊夜叉》、《穷汉词》、《丑俊巴》、《快曲》各一册，
《禳傭咒》、《富贵神仙曲》后变《磨难曲》、《增补
幸云曲》各二册。

这些作品，都是采用了民间曲调，并用口语由叙事或移作代言的杂牌子曲和杂调戏曲；非常别致新颖，通称之为“聊斋俚曲”。而它们的写作年代，已不可考见。这些作品内容的思想成就，总的说来是比较深刻地反映了封建社会末期的许多特点，对于封建社会的黑暗、邪恶作了揭露，对于封建社会世道人心的险恶、道德的腐败作了鞭挞；而在对当时生活的悲愤控诉中，对

于淳朴、正直、善良的人们，寄予了深厚的同情。在艺术成就方面，由于这些作品既系使用了人们熟悉的通俗歌曲写成，形式上又有所创新，这在清代前期，无论当时说唱演出的实际情况如何，却是值得给予较高的评价。

“聊斋俚曲”在艺术形式上的明显特点，主要在于它们歌唱部分曲调的使用。作品每篇虽长短不一，但每回（或是“联”）中歌唱的乐曲组成并不是套曲，只用三、四种曲调，同调数曲重头联章；而所采用的曲调，多数为明清以来的民间时调歌曲，少数来自南北曲的，也往往是突破了定格经过通俗化的。综合它们所使用的曲调名目，计有：

西江月	清江引	耍孩儿	劈破玉	倒板桨
跌落金钱	银纽丝	叠断桥	罗江怨	房四娘
对玉环	一剪梅	呀呀油	怀乡韵	憨头郎
黄莺儿	采茶儿	皂罗袍	哭皇天	黄沥调
山坡羊	香柳娘	闹五更	鸳鸯锦	刮地风
虾蟆曲	玉娥郎	桂枝香	浪淘沙	北黄莺
四朝元	鹧鸪天	平西歌	楚江秋	俸俸令
收江南	园林好	莲花落	金纽丝	太平年
边关调	乾荷叶	雁儿落	西 调	哭笑山坡羊
棹 歌	满 调	陕西调	梆子腔	

罗江怨带清江引 估美酒带太平令 对玉环带清江引
很明显，这些曲调时至今日还有一部分可以在一些曲艺或地方戏曲里看到，这也正是明清以来人们传唱的时调歌曲。明沈德符的《万历野获编》卷二十五“时尚小令”条曾说：

元人小令，行于燕、赵，后浸淫日甚。自宣、正至成、宏后，中原又行“琐南枝”、“傍妆台”、“山坡羊”之属。李崆

峒先生初自庆阳徙居汴梁，闻之以为可继《国风》之后。何大复继至，亦酷爱之。……自兹以后，又有“耍孩儿”、“驻云飞”、“醉太平”诸曲，然不如三曲之盛。嘉、隆间，乃兴“闹五更”、“寄生草”、“罗江怨”、“哭皇天”、“乾荷叶”、“粉红莲”、“桐城歌”、“银纽丝”之属。……又“山坡羊”者，李、何二公所喜，今南北词俱有二名，但北方盛爱“数落山坡羊”，其曲自宣、大、辽东三镇传来。

明顾启元的《客座赘语》卷九“俚曲”条也说：

里弄童孺之所喜闻者，旧惟有：“傍妆台”、“驻云飞”、“耍孩儿”……后又有：“桐城歌”、“挂枝儿”、“乾荷叶”、“打枣干”等。

上举二书所记明代流行的时调歌曲名目，为“聊斋俚曲”里采用的，已有八种。明代俗文学中一些说唱文学作品，它们歌唱部分除用七字句的诗赞，也间用乐曲，其曲调就多是采用了当时的时调歌曲。例如：明刻本舜逸山人杜蕙新编增补评林《庄子叹骷髅南北词曲》，是取材于庄子故事的叙事“道情”，在叙写中除用诗赞、散说外，歌唱亦用乐曲，曲调名目就有：“鹧鸪天”、“清江引”、“耍孩儿”、“浪淘沙”、“锦上花”、“黄莺儿”、“折桂令”、“朝天子”、“皂罗袍”、“西江月”、“沽美酒”、“雁儿落”、“山坡羊”、“桂枝香”、“醉太平”等。再例如：明代“宝卷”里，有些作品在说唱故事用散说、诗赞的同时，往往也用“唱叠落金钱”、“听唱耍孩儿”等句引起乐曲的接唱。今据《福国镇宅灵应灶王宝卷》、《销释白衣观音菩萨送婴儿下生宝卷》等十种明刻本“宝卷”所插用的曲调统计，其名目为“聊斋俚曲”采用过的，就有：“耍孩儿”、“西江月”、“劈破玉”、“跌落金钱”、“银纽丝”、“罗江怨”、“对玉环”、“清江引”、“黄莺儿”、

“皂罗袍”、“山坡羊”、“闹五更”、“桂枝香”、“浪淘沙”、“四朝元”、“楚江秋”、“乾荷叶”等十七种。“道情”、“宝卷”这类俗文学的说唱形式，在明清之际流行地区比较广泛。《聊斋文集》卷六蒲松龄写的《请禁巫风呈》中曾说：

淄邑民风，旧号淳良，二十年来，习俗披靡，村村巫戏。

商农废业，竭貲而为会场；丁户欠粮，典衣而作戏价。沸心聒耳，王武子之所乐闻；乱吠齐喧，介葛庐之所能喻。

这里所谓“巫戏”，实际就是说唱“道情”、“宝卷”的活动。蒲松龄既已注意到这一活动情况，不难设想，这对他创兴通俗俚曲，是有一定的影响。

明代传唱的“时尚小曲”，入清以后仍在流行，除旧曲之外，复出新声。清初刘廷玑《在园杂志》卷三里说：

小曲者，别于崑弋大曲也。在南则始于“挂枝儿”……一变为“劈破玉”，再变为“陈垂调”，再变为“黄鹂调”；始而字少句短，今则累数百字矣。在北则始于“边关调”，盖因明时远戍西边之人所唱，其辞雄迈，其调悲壮……今则尽儿女之思，靡靡之音矣。再变为“呀呀优”。“呀呀优”者，夜夜游也，或亦声之余韵“呀呀哟”。如“倒扳桨”、“靛花开”、“跌落金钱”，不一而类。

清乾隆时李斗的《扬州画舫录》卷十一里也说：

小唱以琵琶、弦子、月琴、檀板，合动而歌，最先有“银纽丝”、“四大景”、“倒扳桨”、“剪靛花”、“吉祥草”、“倒花篮”诸调，以“劈破玉”为最佳。……又有黎殿臣者，善为新声，至今效之，谓之“黎调”，亦名“跌落金钱”。

现存清乾隆时代辑刻的《万花小曲》、《西调黄鹂调集钞》、《霓裳续谱》和《丝弦小曲》四种“小曲”总集中，收录四十四

种曲调，其中如：“跌落金钱”、“呀呀油”、“西调”、“刮地风”、“玉娥郎”、“边关调”等十六种曲调，已见于“聊斋俚曲”。从地方戏曲发展史看，流行山东地区历史悠久的“柳子戏”，原是由元明“弦索”系统演变而来，它的组织主要是由“曲子”和“柳子”两部分构成，而唱曲子部分所占比重较大。曲子部分，也是在明清时调歌曲的基础上发展起来的。根据现存柳子戏传统剧目使用曲牌的了解，如：“清江引”、“黄莺儿”、“香柳娘”、“桂枝香”、“园林好”、“耍孩儿”等十几种曲调，就是“聊斋俚曲”里曾经常采用的。可见蒲松龄通俗俚曲的创作，实际上与当时民间流行的地方戏曲的关系也比较密切。

蒲松龄所创作的通俗俚曲除张元《墓表》碑阴里列载的，蒲松龄撰《农桑经》蒲立德写的“跋”里曾说：

大父讳松龄，字留仙，柳泉则别号也。有诗集、文集、四六集、《聊斋志异》等书；又有通俗劝世游戏词，亦不下数十种，皆可以行世。

这数十种“通俗劝世游戏词”，约即地方所传“聊斋遗稿”中的通俗俚曲部分，不过现今搜集到的那些传抄本情况颇复杂，还需要进一步研究考订。

现在能确知为蒲松龄所创作的通俗俚曲，其内容题材大致可分作三类：一是缘于现实生活事件的创作，如：《穷汉词》、《学究自嘲》、《墙头记》。一是取材于过去小说、戏曲而改编使之通俗化的作品，如：《千古快》、《增补幸云曲》(注)。一是根据《聊斋志异》故事加以翻编的作品，如：《姑妇曲》、《磨难曲》等等。蒲松龄之所以如此取材，并努力从事通俗俚曲的创作，这在他儿子蒲箬写的《清故显考岁进士候选儒学训导柳泉公行述》里，是曾扼要的有所叙述。《行述》中说：

如《志异》八卷，渔搜闻见，抒写襟怀，积数年而成，总以为学士大夫之针砭；而犹恨不如晨钟暮鼓，可参破村庸之迷，而大醒市娼之梦也。又演为通俗杂曲，使街衢里巷之中，见者歌，而闻者亦泣，其救世婆心，直将使男之雅者、俗者，女之悍者、妬者，尽举而匍于一编之中。呜呼！意良苦矣。

从这里透露的消息，可充分说明“聊斋俚曲”的创作动机，是与写作《聊斋志异》的意图一样，显见绝非“游戏”笔墨，而是含有愤世疾俗的深刻用意。

现在这里选取了五篇“聊斋俚曲”加以校注，即：《穷汉词》、《学究自嘲》、《千古快》、《墙头记》和《闹馆》。前四篇为叙事或叙事兼代言的说唱作品，末一篇则为戏曲。有关它们思想艺术方面的问题，俱见每篇说明注释，这里仅说一下：选录作品所用的底本为《蒲松龄集》（中华书局1962年版），用以校订讹夺阙文的别本是“聊斋遗著整理会”藏钞本、中国科学院文学研究所藏钞本和我们所能找到的一些旧钞本；为了避免繁琐，未列校记。选录作品每篇均作了简单说明和注释，注释偏重于方言土语的解释，但仍有些不能尽解的地方，只是供参考。

蒲松龄“聊斋俚曲”的整订、注释，是一项繁复的科学的研究工作，这里所作，疏漏错误知所不免，希望读者给予批评、指教。

（注）

《增补幸云曲》是根据明杂调传奇《嫖院记》即《正德记》改编。《嫖院记》未见诸家曲目著录，原作已佚；现存明刻本《新刊徽板合象滚调乐府官腔摘锦奇音》卷五下栏，选录了其中两出：“出游投宿萧庄”和“周元曹府成亲”，情节相当于《增补幸云曲》第五回。

目 次

前言

穷汉词 (1)

附录：除日祭穷 神文 (6)

穷神答文 (7)

学究自嘲 (9)

千古快 (19)

墙头记 (48)

闹馆 (94)

参考资料：和先生教书（谋馆自叹

梆子腔） (104)

后记 (109)

穷 汉 词

孩子绝不探业^[1]，老婆更不通情。攘他娘的^[2]养汉精，狗腿^[3]常来逼命。止有一身破衲^[4]，夜间盖盖苍生^[5]。绰号名为“大起灵”^[6]，一起满床光腚^[7]。

大年初一，烧烛名香，三盏清茶，磕了一万个响头，就把财神爷爷来祝赞祝赞^[8]。

忙祝赞，忙磕头，财神在上听缘由；听我从头说一遍，诉诉穷人肚里愁。

爷爷，爷爷！你是个甚么意思？我亟待仰攀^[9]仰攀你，怎么再不肯和我见面？

掂量^[10]着你沉沉的，端相^[11]着你俊俊的，捞着^[12]你亲亲的，捞不着你窘窘的，望着你影儿殷殷的^[13]，想杀^[14]我了晕晕的，盼杀我了惛惛的^[15]。好，俺哥哥^[16]狠狠的，穷杀我了可是真真的。

俺果然亵渎^[17]你几回，抛撒^[18]你几遭，你看着俺不中抬举的东西，就合俺绝了来往，也都罢了。

赌场里玩，嫖场里耍，丢了仨，撂了俩，穷杀狗还该打。俺如今又不炒^[19]，又不傻，又不聋，又不哑，穷的像个聋打瓦^[20]。东头邋遢^[21]虽是穷，还有一身新坐马^[22]；没似俺家他穷达^[23]，穷的忒也没有把^[24]。

俺长了这么大小，从没枉费^[25]分文，是怎么粧化^[26]钱的
自是有钱？

蠢的蠢，夯^[27]的夯，空有臭钱不帮寸^[28]。撅^[29]着肚皮
装富汉，偏他交的是好运！

俺也曾血汗暴流^[30]，扭筋拔力^[31]。只有鹁鸽屎呀似的一
块银子，家雀子屎呀似的一块金子，俺也算有了身分^[32]。
快生火，烧冻冻；快扫雪，填枯井^[33]。只说窟窿^[34]天那
大，还有大其天的大窟窿。昨夜晚，做一梦，拾一锭^[35]，
喜个怔，老婆孩子呱咷腔^[36]，醒来还是净打净^[37]。

咳，就是温和温和^[38]，好一似火上燎^[39]毛，一烘而尽。
粮也欠，米也欠，粮食粜的没一石，衣裳当^[40]的没一件。
狗腿常来给俺没体面^[41]，嘴儿翻边又卷沿，眼儿恶钉珠
儿转^[42]，把他娘的好难看！说了道了都不算，也有酒，
也有饭，尽他捣，尽他搣^[43]，还要给截官儿见^[44]，休要悞
了这一限^[45]。

成年论月，犁眼钻圈^[46]，真正是气也气不死！
墙又塌，屋又倒，大风刮了屋上草。又少裤，又少袄，
孩子哭，老婆吵，都说不如死了好！

把叉^[47]了一年来，弄的是净打光^[48]的。当铺里强人，倒
好似剥皮厅的鬼判^[49]！

天字号，地字号，宇宙洪荒一百号^[50]，当了二钱水丝
银^[51]，回^[52]时定把拾成要，回不出来又翻票^[53]，利钱使
了七八吊^[54]。衣服待穿没处捞，到来年，拜不了节，上不
了庙。又清锅，又冷灶，哭的哭，叫的叫，有心只待上

一吊！这样苦楚谁知道？

我那亲亲的爷爷^[55]！你到几时合伙你那些众兄弟们，一当踏凶^[56]，二来散闷，光降^[57]光降来舍下^[58]走走？

元宝哥，颠颠^[59]块，看看底，认认面，是几两，是几件，黄边沿，象象帕^[60]，或是字，或是幕^[61]，进进包，上上串^[62]，合俺做上两日伴。红缨帽子胭脂瓣，满洲袜子扣丝线^[63]，纱罗穿上混身凉，皮袄穿上一身汗；狮子碗^[64]，象牙筷，脂油饼，蘸辣蒜，大米干饭鸡黄面^[65]；黑叫驴，红鞍韂^[66]，打一鞭，风霜快。邻舍百家看一看，也是俺阳世三间^[67]为场人，熬磨儿马璠了蛋。^[68]

你也试试俺的心肠，志志^[69]俺的性情，看俺望着你珍重不珍重，希罕不希罕？苍天！俺若是亵渎了你，辱没^[70]了你，你就该下个绝交的帖子，再休理俺。可怜俺浑家^[71]大小，祖祖辈辈，子子孙孙，就没有个有财命的、有担福的^[72]？怎么的弄的少油没盐，少柴无米，少档无系^[73]，少吃无烧？

〔清江引〕^[74]孩子热了穿上袄，腚冷了戴上帽，饥困^[75]了喝凉水，憊的吱吱的叫。剩下个老婆儿，穿的还没根线条^[76]！

【说明】

这是一篇反映当时农村经济破产后农民贫困生活和心情的作品。作者通过对“财神”的祝赞，倾诉了“穷人肚里愁”：农民“血汗暴流，扭筋拔力”的“把叉了一年来”，仍然被压迫剥削“弄的是净打光的”；望着银钱的影儿“光降光降来舍下”，只是“想

杀”“盼杀”，而“穷杀我了可是真真的”。这里，虽然笔调幽默，但显然不是游戏之作，而是饱经人生苦难的作者，对封建社会的黑暗、罪恶的控诉。

蒲松龄还写有《除日祭穷神文》、《穷神答文》两篇俚曲，其内容可与这篇作品相参看，今选作附录供参考。

【注释】

- [1]探业——听话，知足。以下八句应为“西江月”，原来各种钞本均缺。 [2]攮 (nǎng) 他娘的——骂人的话。 [3]狗腿——封建社会群众对官府里的衙役和土豪劣绅的忠实奴才，都叫“狗腿子”。这里指催粮税的衙役。 [4]衲 (nà) ——僧衣。这里指破袄。 [5]苍生——百姓。这里指穷汉自己和他的全家。 [6]大起灵——抬棺出殡时，全家都哭，叫“大起灵”。这里指穷汉起床，穿上破袄，因而全家都光着身子，孩子哭起来，好象大起灵。 [7]光腚(dìng)——光屁股。指未加遮盖的身体。 [8]祝赞——祷告。是一种迷信行为。以下各曲的曲调均未注明，从唱词格式和表现情趣看，约为“耍孩儿”。 [9]仰攀 (pān) ——巴结，奉承。 [10]掂 (diān) 量——用手试东西的轻重。 [11]端相——仔细看。 [12]捞 (lāo) 着——得着，取得。 [13]殷殷的——迫切盼望的样子。 [14]杀——这里同“煞”，“很”的意思。 [15]惛惛的——同“昏昏的”，不清醒的样子。 [16]哥哥——这里借指“钱”。 [17]亵 (xiè) 渎 (dú) ——轻慢，侮辱。 [18]抛 (pāo) 撒 (sā) ——随便抛弃东西。 [19]杪(cháo)——惊呆的样子；这里作“傻”解释。在其他“聊斋俚曲”里也写作“潮”或“嘲”。 [20]“穷的”句——意思是：生活贫困，精神负担很重，因而好象呆傻了一样。耸 (sǒng) 打瓦：耸，呆笨无能；打瓦是衍音；这里是用性状代人，即指不知所措的傻子。 [21]邋 (lā) 邦 (tā) ——不整洁。这里借指人的绰号。 [22]坐马——衣服。 [23]达——我国北方有些地方，称父亲为“达”。 [24]“穷的”句——穷得一无所有的意思。 [25]枉费

——如同说浪费、白费。〔26〕粧（guāng）化——妄花，随便花钱。

〔27〕夯（bèn）不聪明；同“笨”。原来读hāng，是土建工程用语，如砸夯、夯土等。〔28〕不帮（bāng）寸——如同说不帮衬，不支持。〔29〕撅（juē）——翘起。这里是挺起的意思。〔30〕血汗暴流——指出力很大。暴流，急猛地流下。〔31〕扭筋拔力——用尽体力的意思。〔32〕身份——出身或地位。这里指产业。旧社会称有产业为有身分。〔33〕“快生火”四句——比喻无济于事、劳而无功。〔34〕窟（kū）窿（lóng）——这里指债务。〔35〕锭（dìng）——指熔铸成块作货币流通的金银。〔36〕呱（guā）唧（dā）腚——用手拍打屁股表示高兴。土语。〔37〕净打净——意思是一干二净。〔38〕温和温和——暖一暖的意思。这里是说拾到的银锭还没温暖就用光了。〔39〕燎（liǎo）——着火极快燃烧的意思。〔40〕当——这里指用抵押品到当铺去借贷。当铺是旧时一种收抵押品放高利贷的店铺。〔41〕体面——面子。〔42〕“嘴儿”二句——形容狗腿子来催缴粮税时，撅嘴瞪眼、盛气凌人的样子。翻边、卷沿，指嘴唇撅起很高。恶钉，眼睛恶狠狠地瞪人。〔43〕尽他捣，尽他搶——酒饭任着他尽量吃喝。捣、搶，都是指吃和喝，骂人的话。〔44〕“还要”句——给截，意思是“直接”。官儿见，就是去见官，这里为了押韵，写成“官儿见”。〔45〕限——限期，即指定的日期。这里指官府限定缴纳粮税的日期。〔46〕犁眼钻圈——眼花缭乱，不知怎么好。

〔47〕把叉——这里指用心整治，用力的干。〔48〕净打光——精光，一无所有。〔49〕剥皮厅的鬼判——剥皮厅，指地狱。鬼、判，地狱中掌管行刑的官吏和衙役，这是封建统治者骗人的迷信说法。

〔50〕“天字号”三句——这里借指当票。当铺里的当票，是按《千字文》的原文“天地玄黄，宇宙洪荒……”顺序编号的，因而第一号是“天”字号。〔51〕水丝银——含铜、铅等杂质较多（约有一半）的银子。

〔52〕回——回当，即赎当。就是拿着当票和本、利钱，到当铺赎回所抵押的东西。〔53〕翻票——已到赎当限期，借贷人没有钱去赎，交上利息后，当铺开给新当票。〔54〕吊——旧时一千文称一吊钱。

〔55〕爷爷——这里指银钱。〔56〕踏凶——封建社会官吏外出察验灾情。〔57〕光降——称宾客来临的敬词。〔58〕舍下——对自己家

的谦称。〔59〕颠颠——形容沉重的样子。俗说：“沉颠颠”。

〔60〕彖（tuán）彖帕——这里是形容铜钱四周团团，没棱角的样子。

〔61〕“或是”句——指铜钱的两面，字多的一面叫“字”，花纹多的一面叫“幕（màn）”。〔62〕上上串——用细绳把铜钱穿起来。

旧时一千文为一串。〔63〕“红缨”二句——指穿戴得很讲究。红缨帽是清代人所戴的礼帽。满洲袜子是短筒布袜。〔64〕狮子碗——上面画有狮子图样的碗。这里指吃饭用具很讲究。〔65〕鸡黄面——鸡蛋和面做的面条。这里是说吃饭很讲究。

〔66〕韂（jiān）——马鞍子下面的垫子。〔67〕阳世三间——宗教迷信的说法，与阴间相对，指人世。这句话来源于佛教的三世间，三世间是：国土世间、众生世间、知正觉世间。〔68〕“熬磨”句——意思是：这样的好日子，熬到儿马下了驹也办不到。儿马是公马；骟（fān）蛋指下驹。公马下驹，自然是不可能的。〔69〕志志——如同说“记下”。〔70〕辱没——屈辱。〔71〕浑家——这里是指全家。浑，全的意思。〔72〕

有财命的，有担福的——命中注定能发财的、有福气的人。这都是封建迷信的说法，是统治阶级愚弄人民的话。〔73〕少档无系——这是缺少衣物的意思。〔74〕清江引——明、清俗曲的曲调名，源出于南北曲。在散曲里可用作小令，也可用作双调套曲。在俗曲中多为联章套曲的尾声。字数定格是七、五、五、五、七，共五句。〔75〕饥困——饥饿。〔76〕线条——这里是指衣物。

附录

除日祭穷神文

穷神，穷神！我与你有何亲，兴腾腾的门儿你不去寻，偏把我的门儿进？难道说，这是你的衙门，居住不动身？你就是世袭在此，也该别处权权印；我就是你贴身的家丁、护驾的将军，也该放假宽限施施恩。你为何步步把我跟，时时不离身，